

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno 19 17.

36  
23

Data 20 de Janeiro de 1917.

( RESTITUIÇÃO DE PASSAGENS )

( ENTRADO em 24-NOVEMBRO-1916. )

” SÃO JOÃO DA BÔA VISTA ”

Interessado GIUST TERESA.

Assumpo Pedindo restituição da importancia despendida com o

seu transporte e o da sua familia, do porto de GENOVA ao de SANTOS.

*Handwritten notes:*  
Amman  
1916  
1-3-17

*Signature:* Arthur Lang

*Handwritten notes:*  
30/3/17

*Red stamp:* 12

*As. Sr. Menezes*  
*30.1.17*

*B. P. 10 m 10-25-9*

Fazenda da Lage, 20 de Janeiro de 1917.  
Município de São João da Boa Vista.

Exmo Snr. Dr Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura,  
Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo.

Giust Teresa, immigrante, chegada ao porto de Santos no dia  
24 de Novembro de 1916 pelo vapor Principe Udine, procedente do porto  
de Genova, achando-se localizada, com sua familia composta de seus fi-  
lhos Garbelotto Luige com 15 annos de idade, Garbelotto Maria com 13 a  
annos de idade, Garbelotto Antonia com 11 annos de idade Garbelotto An-  
gela com 8 annos de idade, Garbelotto Giuseppe com 4 annos de idade e  
Garbelotto Angela com um anno de idade, na fazenda do Snr Christiano  
Osorio de Oliveira situada neste municipio de São João da Boa Vista,  
cnforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem da-  
quelle porto ao de Santos, vem, respeitosaente, pelo presente, reque-  
rer digne-se V.Excia, de accordo com a lei, auctorisar a restituição,  
a suplicante, da importancia de Rs 896\$700- oitocentos e noventa seis  
mil e setecentos reis, despendida com o seu transporte, conforme o re-  
cibo junto ao presente. A peticionaria conta 42 annos de idade.

Aguarda deferimento.

*Garbelotto Giuseppe*  
*a voga de Giust Teresa que não sabe*  
*ler nem escrever. São João da Boa Vista*  
*20 de janeiro de 1917*



*2019 Bq 6 202*



REGNO D'ITALIA

PASSAPORTO  
PER L'ESTERO

LLOYD SABAUD - GENOVA

SOCIETÀ ANONIMA DI NAVIGAZIONE A VAPORE

Servizi Celeri Postali

fra

l'ITALIA e le AMERICHE

PRINCIPE DI UDINE

## AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un piroscampo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

Il presente passaporto consta di una pagina  
**PRINCIPE di UDINE**

N. del Passaporto

N. del Registro corrispondente



IN NOME DI S. M. A. S. T. S. I.

**VITTORIO EMANUELE III**

PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE

RE D'ITALIA

Passaporto

rilasciato a Giust. Teresa

figlia di fu Giovanni

e di Isotta Maria

nata a Colle Umberto

il 26 Agosto 1874

residente a Colle Umberto

in provincia di Treviso

di condizione libera

*Garbin - Podenone*

*Prim. Wine 31*

*10/16*

*Stampa: UFFICIO DI EMIGRAZIONE, SANTOS, 1916, NOV 24 1916, FILA*

Connotati del Titolare del Passaporto

Statura in *ord*  
 Età *a. 41*  
 Fronte *media*  
 Occhi *grigi*  
 Naso *reg.*  
 Bocca *1/2*  
 Capelli *grigi*  
 Barba *1/2*  
 Bassi *1/2*  
 Colorito *pallido*  
 Corporatura *media*  
 Segui particolari *1/2*

FIRMA DEL TITOLARE

*Lombard*

Il presente passaporto è rilasciato per *Brasil*

ed è valido <sup>(2)</sup> *per tre anni*

<sup>(3)</sup> *Rilasciato Gratis a norma art. 6 comma  
 del R. Decreto 31 Gennaio 1901.  
 Treviso 6 Settembre 1916.*



*St. Profetto*

Stato e luogo di destinazione.  
 (1) Vero fino al 1° aprile (per gli inscritti di leva marittima) e fino .... (art. 5, comma 2°, del regio decreto 31 gennaio 1901).

(2) Luogo per l'apposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 6, comma 4°, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorità che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'ufficiale che lo rilascia annoterà, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.

*con autorizzazione del commissario  
 d'Embragione con nota F. 8812, del 29.8.1916*

Persone che accompagnano il Titolare (Art. 4 del R.

|   | COGNOME E NOME      | Rapporto col Titolare | ETÀ                 | Luogo |
|---|---------------------|-----------------------|---------------------|-------|
| 1 | Garbelotto Giuseppe | fratello              | nato il 17. 8. 1902 |       |
| 2 | Garbelotto Maria    | ✓                     | 12                  |       |
| 3 | Garbelotto Antonia  | ✓                     | 10                  |       |
| 4 | Garbelotto Angela   | ✓                     | 8                   |       |
| 5 | Garbelotto Giuseppe | ✓                     | 4                   |       |
| 6 | Garbelotto Angelo   | ✓                     | 1                   |       |
| 7 |                     |                       |                     |       |

MUNICIPIO  
DI  
COLLE UMBERTO



P. G. Lindero  
L. Novada  
A. Saffore

Le pagine seguenti sono riservate per le eventuali vidimazioni delle autorità estere, nonché per le mutazioni di destinazione e per le rinnovazioni del Passaporto da parte delle autorità italiane, le quali si serviranno a tale uopo delle formule seguenti:

Il presente Passaporto rilasciato a (1) .....  
.....  
vale per la destinazione di .....  
*ovvero*

Il presente Passaporto rilasciato a (1) .....  
.....  
è rinnovato per la durata di .....  
e per la destinazione di . . . . .

In ciascuna pagina non potrà essere menzionato più d'un mutamento di destinazione od una rinnovazione, e tali dichiarazioni dovranno essere sempre seguite dalle apposizioni o annotazioni di cui alla nota 3 della pag. 3 del presente libretto.

**Avvertenza.** — La rinnovazione potrà inscrivarsi sul presente passaporto nel solo caso che sia chiesta entro tre mesi dalla scadenza di esso.

(1) Nome, cognome e paternità del titolare del Passaporto.



Cor  
Pagow cambio de 8/10. Lit

AGENZIA DI SANTOS

RICEVUTA

2

Ricevuto da Sig. *Carlotto*

*Giuseppe*

la somma di *L. 1.100, 90*

Millecentotri e 90/100  
per importo passaggio a favore

*Ferruccio Giusti*

*famiglia* per i quali

fu rilasciato il Buono N° 0005

Serie F per posti  $5\frac{3}{4}$  di 1<sup>a</sup> Classe

da *Genova* a *Santos*

con Vapori della NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

*Santos* a *S. 7.* 1916

L'Agente

*Som. del 3. 7. 1916*

SOCIETADE ANONYMA MARTINELLI

Da conservarsi dal Chiamante.



Mod. 217

# NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

SOCIETÀ RIUNITE FLORIO E RUBATTINO

Capitale Sociale L. it. 60.000.000 interamente versato

SEDE IN GENOVA

## AGENZIA DI SANTOS

### RICEVUTA

2

Ricevuto da Sig. *Carbelotto*

*Giuseppe*

la somma di *L. 1.106,90*

*Millecentotri e 90/100*  
per importo passaggio a favore

*Messa Giusti e*

*famiglia* per i quale

fu rilasciato il Buono N° 0005

Serie **F** per posti *5 3/4* di *2<sup>a</sup>* Classe

da *Genova* a *Santos*

con Vapori della NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

*Santos li 2. 7. 1916*

L'Agente

*Santos, 3. 7. 1916*

SOCIETÀ ANONIMA MARTINELLI

*[Signature]*

Da conservarsi dal Chiamante.

GENOVA - STAB. PELLAS - 9-913

DA CONSERVARSI DAL CHIAMANTE

" LLOYD SABAUDO "

## GENOVA-SANTOS

Vapore

Partenza da Genova il

Ricevuta collo bagaglio  
portante il numero

3506A

Articolo 88 e 91 del Regolamento sulla Legge dell' Emigrazione 31 Gennaio 1901

La responsabilità della Compagnia per tutto il bagaglio di ogni passeggero è limitata a L. 100, a meno che sia stato dichiarato un valore maggiore e che per l'eccesso sia stata pagata la rata regolare.

L' Incaricato

Il presente scontrino è rilasciato al solo effetto di ricordare al passeggero il numero del suo bagaglio, e perciò non potrà mai essere invocato contro il Capitano o contro l'Amministrazione del vapore per reclamare sua in via privata, che in una circostanza la consegna del bagaglio stesso.

Questo scontrino non avrà alcun valore se verrà presentato 24 ore dopo l'arrivo del Piroscalo.

PRINCIPAL AGENT  
NOV. 1916

" LLOYD SABAUDO "

## GENOVA-SANTOS

Vapore

Partenza da Genova il

Ricevuta collo bagaglio  
portante il numero

3507 A

*Il presente scontrino è rilasciato al solo effetto di ricordare al passeggero il numero del suo bagaglio, e perciò non potrà mai essere invocato contro il Capitano o contro l'Amministrazione del vapore per reclamare sia in via privata, che in via giudiziaria la consegna del bagaglio stesso.*

5  
/

( Questo scontrino non avrà alcun valore se verrà presentato 24 ore dopo l'arrivo del Piroscalo. )

Articolo 88 e 91 del Regolamento sulla Legge dell' Emigrazione 31 Gennaio 1901

La responsabilità della Compagnia per tutto il bagaglio di ogni passeggero è limitata a L. 100, a meno che sia stato dichiarato un valore maggiore e che per l'eccesso sia stata pagata la rata regolare.

L' Incaricato

Eu, abaixo assignado, attesto que a familia de colonos composta das pes-  
 scas, Giust Thereza , com 42 annos de idade, e seus filhos Garbelotto  
 Luigi, com 15 annos de idade, Gabelotto Maria, com 13 annos, Garbelot-  
 to Antonia, com 11 annos, Garbelotto Angela, com 8 annos, Garbelotto Giu-  
 seppe, com 4 annos e Garbelotto Angelo, com 1 anno, está localisada na  
 minha fazenda denominada Lage, neste municipio de São João da Boa Vista  
 occupando-se no trato da lavoura de café da mesma fazenda. E por ser ver-  
 dade passo o presente attestado, para os devidos fins.-----

Outrossim, attesto ainda que o chefe da familia supra mencionado, o co-  
 lono Giuseppe Garbelotto, marido de Giust Thereza e pae dos menores  
 acima descriminados se acha igualmente localizado na minha referida fa-  
 zenda da Lage, vivendo com a sua familia.

São João da Boa Vista 26 de Janeiro de  
 1917. Christiano Pinheiro de Oliveira.



Reconheço por meu  
 ra a assinatura autografa

ma, de quem acima. São  
 João da Boa Vista, 26 de  
 Janeiro 1917.

Com Teste [Signature] da [Signature]  
 O Tol. Christiano Pinheiro de Oliveira [Signature]



THE SOURO DO ESTADO DE  
SAO PAULO

Nº 17  
F  
Juiz de Paz da Cidade de  
São João da Boa Vista - Estado  
de São Paulo - Brasil -

Attesto na qualidade de juiz de  
paz em exercício, que  
Gust Ikberga - é domiciliada  
neste distrito, na fazenda de  
nomeada "Lage", propriedade  
do Coronel Kristtiano Ozorio  
de Oliveira, occupada - e no  
serviço da lavoura, comi-  
verendo juntamente com seus  
filhos Garbelotto Luigi - Garbe-  
lotta Maria - Garbelotto Antonia  
Garbelotto Angela - Garbelotto Giu-  
seppe e Garbelotto Angelo, todos  
de menor idade, bem assim  
seu marido - Garbelotto Giusep-  
pe, já solteiro antigo da re-  
pública fazenda. O referido é ver-  
dade de São João da Boa Vista  
vinte e seis de janeiro de 1917  
Antônio Marques Bronzeiro  
Juiz de Paz em exercício  
Recubus pendencia a  
signaturem acima a  
Antônio Marques Bronzeiro  
junior, ao qual sou fei.  
São João da Boa Vista  
26 de janeiro 1917. Em

1 *Countess of Hilda perched.*

2 *Orval. Grand in Glorious Pithis*

*[Decorative flourish]*

3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33

N. 11....

GIUST THEREZA, expontanea, italiana, agricultora, de 42 annos, seus filhos, Luigi, de 14, Maria, de 13, Antonia, de 10, Angela, de 8, Antonio, de 5, e Angelo de 2 annos de idade, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor " P. de Udine," entraram, na Hospedaria, deste Departamento, em 24 de Novembro de 1916 e seguiram para a fazenda do Sr. Cel. Christiano Ozorio de Oliveira, em São João da Boa Vista, contractados de accordo com a procura n.891.

A requerente veio juntar-se ao respectivo marido Garbiletto Giuseppe, colono já residente na fazenda acima referida.

Estando os documentos em ordem e a localização de accordo com o regulamento em vigor, parece-me que o presente requerimento poderá ser DEFERIDO, - restituindo-se a importancia de LI-RAS 1.106,90, conforme documento de fls.2.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 26 de Fevereiro de 1917.

*[Handwritten signature]*  
Director.

*[Large handwritten signature]*  
1-3-17

*[Handwritten signature]*  
12, 2  
17-3-17